

	УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ 34000 КРАГУЈЕВАЦ, ЈОВАНА ЦВИЈИЋА ББ	
	Акредитација студијског програма ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ Немачки језик и књижевност	

Стандард 05. - Курикулум

Табела 5.2 Спецификација предмета

Наставни предмет:		Увод у транслатологију				
Ознака предмета: 63637						
Број ЕСПБ: 4						
Наставник: Петронијевић М. Божинка						
Статус предмета: О						
Број часова активне наставе(недељно)						
Предавања:		Вежбе:	Други облици наставе:		Студијски истраживачки рад:	Остали часови:
2		2	0		0	0
Предмети предуслови						
Р.бр.	Ознака предмета	Назив предмета			Мора се одслушати	Мора се положити
1,	61658	Лингвистика текста			Да	Да
1. Образовни циљ:						
Овладавање основним теоријским знањима из транслатологије и технике превођења те развијање способности студената за примену наведених знања, посебно техника, код конзекутивног и симултаног превођења.						
2. Исходи образовања (Стечена знања):						
Оспособљеност студената да теоријска знања о превођењу, уз овладавање техникама која им теорија намеће, реализују у пракси – писменом и усменом превођењу (конзекутивном и симултаном превођењу).						
3. Садржај/структура предмета:						
Транслатологија као научна дисциплина и њен однос према другим научним дисциплинама; језик изворник и језик циљ; различитост комуникативних ситуација и транслација; транслатор и његово место у процесу превођења; однос коресподента и еквивалента; типови еквиваленције (апсолутна, парцијална и нулта); дистинкција: писмено- усмено превођење (конзекутивно и симултано) и њихове технике.						
Увежбавање теоријских знања на конкретном текстуалном материјалу за језички пар: немачко-српски и обрнуто с акцентом на еквиваленцији и техникама превођења.						
4. Методе извођења наставе:						
вербално-текстуалне методе						
Оцена знања (максимални број поена 100)						
Предиспитне обавезе		Обавезна	Поена	Завршни испит		Обавезна Поена
Активност у току предавања		Да	20.00	Усмени испит		Да 30.00
Колоквијум		Да	30.00	Писмени испит		Да 20.00
Литература						
Р.бр.	Аутор	Назив		Издавач	Година	
1,	Koller, Werner	Einführung in die Übersetzungswissenschaft		Wiebelsheim : Quelle und Meyer	2004	
2,	Wilss, Wolfram	Übersetzungswissenschaft : Probleme und Methoden		Stuttgart : Klett	1977	
3,	Хлебџ, Борис	Општа начела превођења		Београд : Научна књига	1981	
4,	Рајић, Љубиша	Теорија и поетика превођења		Београд: Просвета	1981	
5,	Ђуровић, Annette	Translation und Translationswissenschaft: ein Hochschullehrbuch		Belgrad: Philologische Fakultät	2009	